



UNIVERSIDAD DE LAS AMÉRICAS PUEBLA

Programa de Liderazgo para Jóvenes Indígenas 2018

Enfoque de Lengua:

“Maseual Tajtol”

Revitalización de la Lengua Náhuatl

Presentan:

- *Cahun Sánchez José Alonso*
- *Chuc Caamal Ruth del Carmen*
- *Garduño Posadas Yasmin Monserrat*
- *Limeta Cuevas Tonaltzin*
- *Ocotlán Amable María del Carmen*

Junio 2018

“Maseual Tajtol”

Revitalización de la Lengua Náhuatl

1. INTRODUCCIÓN

En México se autodenominan indígenas más de 24 millones de personas y de ellas sólo siete millones 400 mil son hablantes de lenguas originarias, así mismo el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas señaló que México tiene 11 familias lingüísticas, 68 agrupaciones y 364 variantes, de las cuales 64 están en riesgo de desaparecer (INALI, 2018) debido a que nuestra sociedad ha otorgado mayor importancia a las lenguas extranjeras, además, de que ha existido una actitud discriminatoria hacia las personas cuya idioma es una lengua nativa. En consecuencia, se ha dado la disminución en el número de hablantes, en este caso del náhuatl. Tomando en cuenta la importancia de la lengua como un medio tanto de comunicación como de herencia cultural, el presente proyecto tiene el objetivo de lograr la conservación de la lengua náhuatl en Zacapoaxtla, a través del aumento de niños hablantes, considerando que es de gran importancia la participación de los familiares y miembros de la sociedad como una forma de revalorizar esta lengua originaria en la misma.

Caracterización del Contexto

Zacapoaxtla (en náhuatl: zocat, pohuat, tla, ‘zacate, contar, lugar’, ‘Lugar donde se cuenta el zacate’). Se localiza en la **Sierra Norte** del estado. La población total del municipio de acuerdo al Censo de Población y Vivienda del INEGI es de 53,295 habitantes, de los cuales 25,534 son hombres y 27,761 son mujeres (2010).

Geografía

El municipio de Zacapoaxtla colinda al norte con los municipios de Cuetzalan del Progreso y Nauzontla, al este con Tlatlauquitepec y Zaragoza, al sur con Zautla, y al oeste con los de Xochiapulco y Nauzontla.

Educación

En nivel Preescolar cuenta con 55 escuelas de las cuales 30 son de tipo formal, 23 indígenas y 2 tipo CONAFE. En nivel Primaria, de tipo formal cuenta con 32 escuelas tipo indígena con 6 escuelas, y tipo CONAFE con 4 escuelas. En el nivel de Secundaria cuenta con 24 escuelas y una población de 2382 alumnos. En el nivel medio superior cuenta con 5 instituciones en la cabecera municipal, además de las que están ubicadas en las localidades.

Universidades e Institutos de nivel superior:

- Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP) / Unidad Regional Zacapoaxtla
- Instituto tecnológico superior de Zacapoaxtla
- Instituto de Estudios Superiores de la Sierra / Plantel Zacapoaxtla
- Escuela Normal Particular Raúl Isidro Burgos
- Universidad Pedagógica Nacional
- Escuela Particular de Enfermería "25 de Abril"

(Gobierno municipal de Zacapoaxtla, 2014).

Cultura

Los hablantes de náhuatl constituyen la mayor comunidad lingüística indígena del Estado de Puebla. Representan más de 70% de la población hablante de lenguas indígenas en el estado y se concentran en las regiones de la Sierra Norte y la Sierra Negra.

Tabla 1. Población hablante de lengua indígena a nivel municipal en Zacapoaxtla.

Población total	53295	
	Población hablante	Porcentaje de hablantes
Náhuatl	19507	33.60%
Español	33488	63.40%

(CONEVyT, 2010)

Planteamiento del Problema a resolver

El número de hablantes de lengua náhuatl están disminuyendo en la comunidad de Zacapoaxtla; existen varias razones, una de ellas es la implementación de la Reforma Educativa, en la que se da más prioridad a las Lenguas Extranjeras. A partir de 1958 se estableció la enseñanza del Inglés dos horas a la semana en la mayor parte de secundarias; dejando a excluidas las Lenguas Originarias, dentro del Plan Educativo.

Dentro del núcleo familiar los padres ya no optan por enseñar la Lengua Materna, ya que en el entorno social se utiliza el español como lengua dominante, tanto en ámbitos institucionales y educativos. Yolanda Lastra, 2014 menciona: “en el pasado los niños se les pegaba por hablar la Lengua Náhuatl, ahora son los padres que no prefieren que estos la hablen”.

Derivado de este problema se encuentra que dentro de la ley existen Derechos Humanos que se están infringiendo, como: el Derecho a la Identidad y al Libre Desarrollo de la Personalidad, Derechos de los Pueblos y Comunidades Indígenas, Derecho al acceso a la Cultura y Discriminación, así como el artículo 9 de la Ley General de Derechos lingüísticos de los Pueblos Indígenas que habla del: Derecho de recibir atención e información en su lengua, en cualquier ámbito.

2. METODOLOGÍA DE MARCO LÓGICO.

Árbol de Problema

La ilustración 1, es un esquema en el que se especifican las causas y efectos originados por la disminución de niños hablantes en el idioma Náhuatl.

Las causas van desde el desapego de la lengua en el núcleo familiar, hasta la falta de lugares públicos bilingües; generando múltiples problemáticas. Sin embargo, algunos factores como: la discriminación y la sustitución del Náhuatl como primera lengua; así como el desinterés de enseñarle a los niños, ha causado una disminución radical en el reconocimiento de la importancia del idioma.

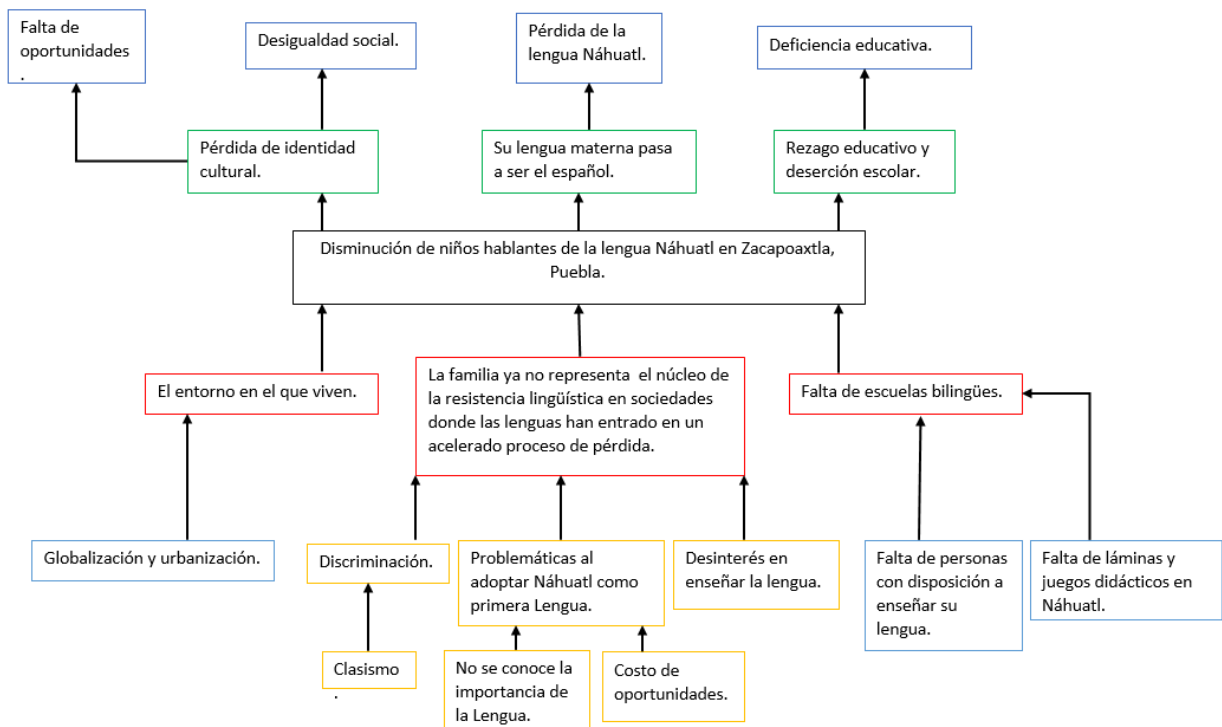


Ilustración 1 Esquema 1: Árbol del Problema.

Análisis de Principales Actores Involucrados

La población objetivo principal son los niños de cuatro a seis años de edad, por otro lado los padres de familia, abuelos, tíos, es decir, quienes conforman el núcleo familiar, ya que el problema central es que la familia ya no propicia un ambiente en el cual los niños puedan adoptar el Náhuatl como su lengua materna y lo que el proyecto pretende es que ellos sean los principales promotores de la lengua con ayuda de materiales didácticos como las láminas y juegos en su lengua originaria y con esto la comunidad pueda tener más niños hablantes de la misma y se pueda preservar en el tiempo.

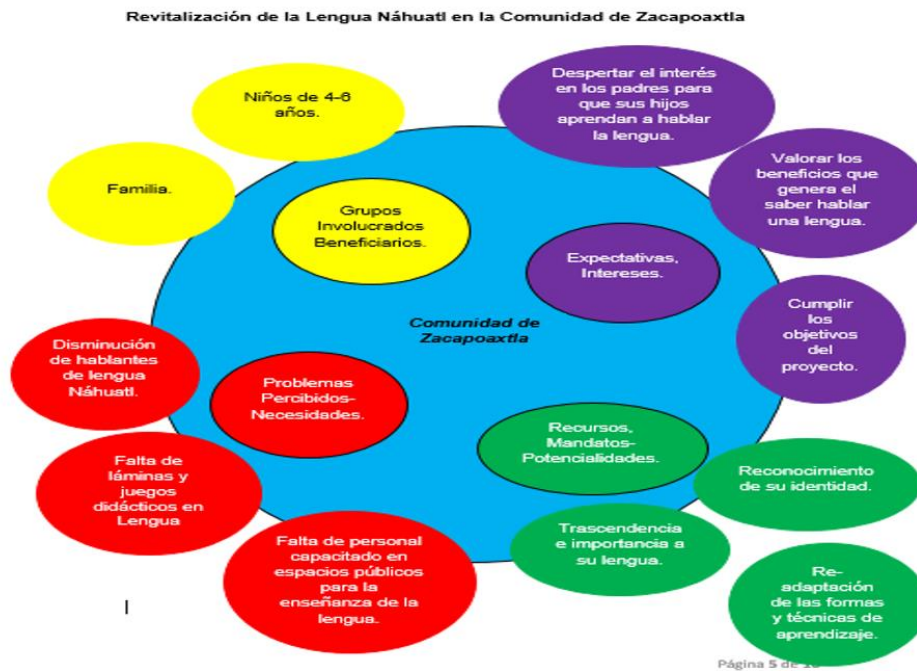


Ilustración 2 Diagrama de Venn.

Árbol de Objetivos

En el esquema número 2 se presentan los objetivos, los cuales se proponen para reducir la problemática planteada, describe los distintos puntos a lograr para propiciar que los padres de familia y el contexto social permitan que los niños aprendan la lengua náhuatl. La mayoría de ellos son planteados con la finalidad de alcanzar la revitalización del idioma.

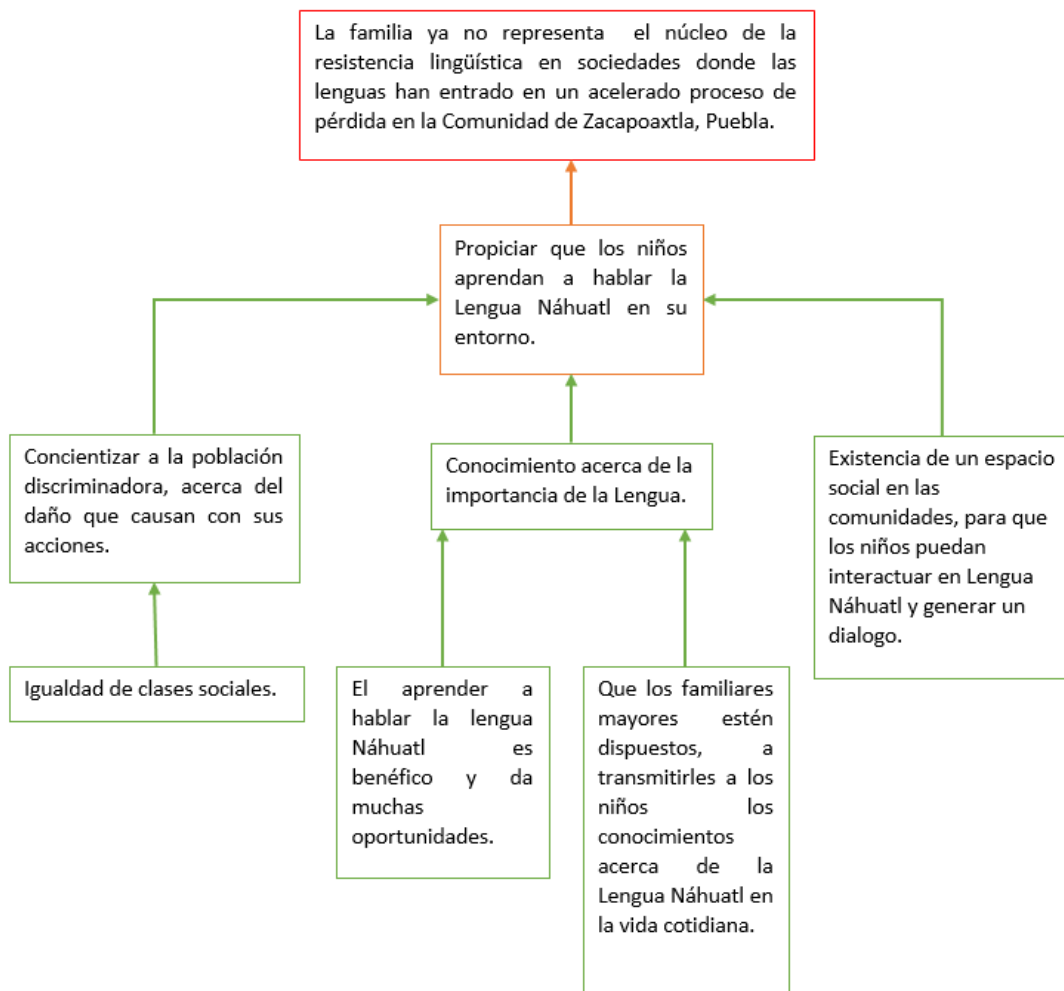


Ilustración 3 Esquema 2: Árbol de Objetivos.

Análisis de Estrategias Específicas

El problema tiene relación con dos ejes del Plan Nacional de Desarrollo: “México con Educación de Calidad” y “México Incluyente”. Al igual que con la Comisión Nacional de Desarrollo para los Pueblos Indígenas (CDI), que establece objetivos que se enfocan al desarrollo y conservación cultural de los Pueblos Originarios.

Además de que hay programas y modelos existentes como el “Nido de Lenguas” que es: *“Un esfuerzo educativo de inmersión total en la lengua originaria con niños de uno a seis años de edad especialmente en comunidades cuya lengua originaria ya no es la lengua materna”*. (Meyer L. y Soberanes F., 2009:09). El primer nido de lenguas tiene sus orígenes en un pueblo Maori en Nueva Zelanda, isla perteneciente de Oceanía en 1991. Este Nido de lenguas es implementado y adaptado por el Congreso Nacional de Educación Indígena e Intercultural (CNEII) y por el Movimiento Pedagógico de la Coalición de Maestros y Promotores Indígenas de Oaxaca (CMPIO) en Villa Alta y Santiago Camotlán, trabajando en Zapoteco con los niños indígenas de la región, ambas comunidades están ubicadas en la Sierra Norte del Estado de Oaxaca.

El objetivo del nido de lenguas es crear un ambiente familiar en el cual los niños puedan aprender el idioma como si fueran nativo- hablantes, la intención es adaptarlo al contexto de la comunidad de Zacapoaxtla y complementar el aprendizaje de los niños a través del material didáctico como: láminas, memoramas, lotería, etc., es decir, que no solo aprendan mediante la escucha, sino también con las herramientas prácticas y con esto reforzar el vínculo familiar. La población objetivo son niños de cuatro a seis años de edad, porque el rango de edades es pertinente para que la enseñanza sea más eficiente, según Noam Chomsky profesor de lingüística de la Universidad de Massachusetts, *“resulta evidente que los pequeños tiene una capacidad mayor para aprender e interiorizar diferentes idiomas”* (1979:06). Por otro lado existen algunos aspectos del aprendizaje de idiomas que les resultan más fáciles a los estudiantes más jóvenes. La capacidad de adquirir el mismo acento que un hablante nativo, Los niños tienen más tiempo para dedicar al aprendizaje, es un trabajo de jornada

completa para ellos y el último factor que hace que parezca que los jóvenes pueden aprender más rápido es su **falta de miedo**, (EF Education First, 2018).

A diferencia del método del nido de lenguas, este modelo busca además de la interacción con hablantes nativos, la implementación de material didáctico para reforzar el aprendizaje de los niños, cabe destacar que existen algunas herramientas para la enseñanza del náhuatl, sin embargo no es suficiente para hacer las actividades más diversas, por lo cual se realizará una adaptación para que estos vayan de acuerdo al contexto de la comunidad y serán elaboradas por el equipo junto con personal especializado, se tomará en cuenta que debe ser interactivo para lograr la convivencia entre padres de familia e hijos. Los participantes tendrán la oportunidad de incluirse a las tradiciones de la comunidad e interactuar directamente con los miembros organizadores de estas fiestas.

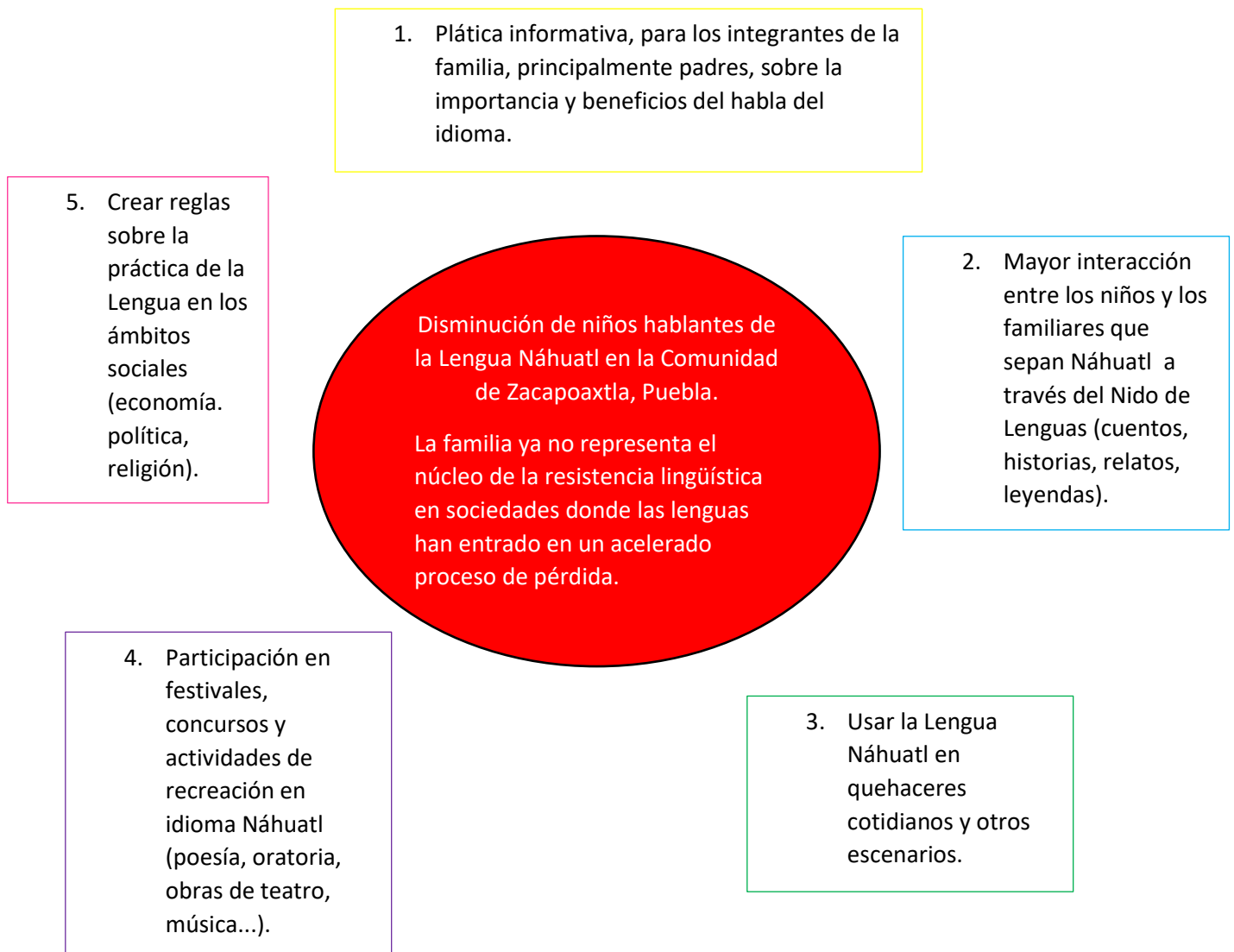
En este proyecto los participantes tendrán la oportunidad de participar en las diferentes tradiciones de la comunidad, con el fin de darles la oportunidad de interactuar con hablantes nativos y conocer directamente la cultura.

Análisis de Soluciones Existentes

En el esquema 3 se observan cinco soluciones enfocadas a la preservación del idioma; se toma en cuenta que el problema se centra en el núcleo familiar, en el que los más afectados son los niños. Una de las primeras acciones a realizar son pláticas informativas dirigidas hacia los padres de familia para lograr una concientización y promover la enseñanza-aprendizaje de la lengua.

Este proyecto, se basa en el modelo de “*Nido de Lenguas*” pero conforme a las problemáticas que se tienen previstas se realizó una adaptación para poder reforzar las actividades culturales en la cotidianidad siendo está, una parte fundamental en la creación de reglas en la sociedad y así evitar la discriminación hacia los aprendices del Náhuatl y lograr una solución viable.

Esquema 3. Soluciones Existentes



Matriz de Marco Lógico



NIVEL	OBJETIVO	INDICADOR	PERIODICIDAD	MEDIOS DE VERIFICACION
Fin	Conservación de las lenguas maternas.	Cantidad de niños hablantes de la lengua Náhuatl	Dos años	Resultados obtenidos mediante una evaluación oral y de un registro quincenal.
Propósito	Aumentar el número de niños hablantes de la lengua Náhuatl.	-Proporción de niños de 4 a 6 años hablantes de la lengua Náhuatl. -Proporción de niños de 4 a 6 años no hablantes de la lengua Náhuatl.	Quincenal y bimestral	Registro de avances quincenales y bimestrales además de una tabulación de logros obtenidos.
Componente	-Que los niños aprendan la lengua Náhuatl.	-Cantidad de niños que aprendieron la lengua Náhuatl en un nivel intermedio.	Semestral	Evaluación oral, informe por cada alumno, así como el listado de competencias por semestre.
Componente	-Que los niños tengan mejores oportunidades	-Cantidad de becas que se les proporcionan a los niños.	Anual	Creando una base datos que contenga información de

	de educación (becas).	-Nivel de aprovechamiento escolar de los niños.		la beca que tiene cada niño y el registro de sus calificaciones.
Componente	Obtener un perfil lingüístico de la población actual de Zacapoaxtla.	Porcentaje de los habitantes que hablan el idioma.	Dos años.	Cuestionarios sociolingüísticos y entrevistas de este mismo nivel.
Actividad	Talleres interactivos en la lengua materna para que los niños aprendan a hablarla.	Cantidad y calidad de talleres impartidos en los dos años.	Dos años	-Registro de horas de los impartidos -Encuestas a los padres de familia acerca de los talleres.

Tabla 2. Indicadores

Análisis de Recursos y Financiamiento

Para poder llevar a cabo el proyecto lo más importante que se necesita es el financiamiento del material didáctico (láminas y juegos didácticos en Náhuatl) para que el aprendizaje de los niños sea continuo. El proyecto puede ser financiado por Instituciones como la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas –CDI, Secretaría de Cultura –SECULTA, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas –INALI y Lenguas Indígenas (una red de activistas digitales en América Latina).

Tabla 3. Recursos

Recursos Técnicos	Bocina, micrófonos, video proyector Epson 740 HD.
Talento Humano	Nativo-hablantes del Náhuatl, Diseñadores gráficos.
Recursos Materiales	Material didáctico, espacio para realizar las actividades, Kit de útiles escolares, (colores, lápices, gomas, lapiceros, sacapuntas y libretas) rotafolios, marcadores para papel, etiquetas blancas, apoyo económico para realizar el evento, y para los diseñadores gráficos editoriales.

3. INICIATIVA RECOMENDADA SOBRE POLITICAS PÚBLICAS

Conclusiones

Este proyecto ha sido muy importante, porque la disminución de hablantes de lenguas originarias cada vez son menos. Esta problemática se enfrenta hoy en día en cada una de las comunidades indígenas de México.

El mayor reto que se encuentra en la comunidad de Zacapoaxtla, Puebla, es la conservación del Náhuatl, porque quedan pocos hablantes. Cada comunidad resguarda sus costumbres y tradiciones, todas tienen características diferentes pero siempre existirá algo que las una, el hecho de querer mantener su lengua y cuidar con gran recelo su identidad, da origen a la implementación de modelos con los que se puedan atender las necesidades de su idioma y puedan ser solventadas.

Además durante las tres semanas de clase, hemos aprendido de la diversidad cultural con la que gozamos en nuestro país, como equipo nos propusimos la revitalización de la lengua náhuatl en Zacapoaxtla, sabemos que es una tarea complicada sin embargo no imposible, estamos convencidos de lograr nuestros objetivos porque tenemos claras cuáles son nuestras metas.

La prioridad del equipo es actuar como agentes de cambio para la realización de este proyecto productivo o programa por medio de la creatividad, ya que, cada uno de los integrantes cuenta con diferentes perfiles, además de estar especializados en distintas áreas; resulta ser adecuado abrir paso a nuevas posibilidades que generen cambios y a partir de diferentes perspectivas lograr un bien en común.

Como integrantes de una comunidad indígena también se detectó que hace falta trabajar la parte de la sensibilización en las personas para que puedan entender el gran valor que posee el ser emisor de su lengua originaria, esto les brinda identidad, permite descubrir nuevas formas de percepción y de realidades, a estar más apegados con la naturaleza y a seguir practicando sus costumbres y tradiciones.

Y por último, damos las gracias por todas las enseñanzas durante nuestra estancia en la Universidad, que hicieron posible el que nosotros como jóvenes indígenas tuviéramos la oportunidad de generar proyectos que beneficien a nuestras comunidades que suelen tener muchas necesidades y en la mayor parte de los casos son olvidadas; reiteramos nuestro compromiso para que este proyecto no solo se aplique a una sola comunidad, sino conforme obtengamos resultados positivos, cada uno de nosotros lo replicará la ejecución del mismo en nuestras comunidades.